

La contribution de la musique au développement de l'expression orale en FLE des élèves de
la troisième année.

Juan Camilo ZAPATA DELGADO

Universidad de Antioquia

Directrice de Mémoire de Recherche, Directrice de Projet de Recherche

et Directrice de Stage

Erika GÓMEZ

Medellín

Novembre 2017

Résumé

L'intention de l'Institution Éducative Alfonso Upegui Orózco d'intégrer l'enseignement du FLE dans le curriculum et le stade de développement des élèves nous ont mené à réaliser ce projet de recherche-action auprès d'un groupe des enfants de la troisième année. Dans le but de développer l'expression orale en FLE, nous avons suivi une méthodologie musicale centrée sur quatre piliers, à savoir : l'écoute réflexive, la répétition, la dynamique et le savoir-être. Suite à l'analyse des informations recueillies au travers d'un journal de bord, un questionnaire et une présentation finale, nous avons constaté que notre intervention a donné lieu à l'engagement envers le cours du FLE, le besoin de contextualiser les chansons et la stimulation de la production orale chez les enfants.

Mots-clés: méthodologie musicale, enseignement du FLE, production orale

**La contribution de la musique au développement de l'expression orale en FLE des
élèves de la troisième année.**

Ce travail est le rapport d'une recherche-action effectuée lors de notre stage entre janvier et novembre 2017 afin d'obtenir le diplôme en enseignement des langues étrangères à l'université d'Antioquia.

Remerciements

Tout d'abord, je tiens remercier à Betty Patiño (repose en paix) et María Isaura Delgado pour m'encourager à commencer ce voyage des connaissances et me donner leur motivation et enthousiasme. Merci également à ma famille, notamment ma mère Amparito, mon père Diego et ma sœur Tata pour m'aider pendant ces années à l'université.

De plus, je voudrais remercier l'université d'Antioquia, l'école de langues pour contribuer à ma formation humaine, académique et professionnelle. Merci aussi à Erika Gómez directrice de stage pour avoir guidé toujours avec une bonne disposition et patience mon travail et processus. Un grand merci à mes co-stagiaires Paula et Paola, car elles ont aidé à l'élaboration de ce rapport, un excellent équipe de travail.

Finalement, mes remerciements à tout le groupe de travail à l'institution éducative Alfonso Upegui Orozco, Astrid Peña, Marleny Restrepo, Fabio López et la fondation Yamaha / Argos, un grand merci principalement aux enfants pour s'engager en ce projet. En empruntant quelques mots d'un grand musicien : « Non seulement nous n'avons rien été sans vous, mais avec tous les gens qui étaient autour de nous depuis le début, certains continuent à ce jour-là, merci totalement ! ».

Sommaire

Préface.....	;Error! Marcador no definido.
Description du Contexte	7
Problématique	9
Justification Théorique.....	11
L'apprentissage de la musique et celui d'une langue étrangère.....	12
Méthodologie musicale et enseignement/apprentissage du FLE	12
Les compétences orales en FLE	15
Question de Recherche	16
Objectifs.....	16
Plan d'actions.....	17
Analyse de Données.....	19
Résultats et Interprétations.....	19
L'engagement envers le cours du FLE.....	20
Contextualisation des Chansons.....	21
La stimulation de la production orale chez les apprenants.....	22
Conclusions et Recommandations	22
Réflexion.....	23
Bibliographie.....	25
Annexes.....	26

Avant-propos

En tant qu'étudiants en dernière année de la licence en enseignement des langues étrangères à l'Université d'Antioquia, nous sommes censés mener à bien un projet de recherche-action lors de notre année de stage dans une institution éducative. Après des observations faites pendant la première partie de notre stage auprès d'un groupe des apprenants débutants de français langue étrangère, désormais FLE, nous avons identifié une situation problématique que nous avons tenté d'adresser à travers la mise en place des activités d'intervention.

Dans ce rapport, nous décrirons tout d'abord le contexte dans lequel s'est déroulé notre projet, ainsi que la problématique trouvée. En deuxième lieu, nous aborderons les éléments théoriques qui supportent notre recherche ainsi que les objectifs fixés. Ensuite, nous formulerons les choix méthodologiques et les moyens d'intervention mis en place. Finalement, nous présenterons l'analyse et l'interprétation des résultats suivis de nos conclusions, suggestions et réflexions.

Description du Contexte

L'*Institución Educativa Alfonso Upegui Orozco*, désormais UPO, est une institution à caractère publique située à Medellín, plus spécifiquement dans la *Comuna* 60, quartier-hameau *Pajarito*. Au début, l'UPO était conçue pour donner de l'éducation aux enfants des maisons de campagne voisines. Cependant, grâce à la croissance de l'institution et à l'expansion de Medellín, l'UPO offre maintenant le service éducatif depuis la maternelle jusqu'à la 11^{ème} année. En effet, l'institution a vécu l'évolution de la communauté qui au début était exclusivement rurale et qui maintenant a fait un changement vers l'urbanité (PEI, pp, 7-9). Cet aspect-là doit être pris en compte par les enseignants au moment de préparer les séquences pédagogiques et d'adapter les contenus des cours.

En ce qui concerne le curriculum, l'institution cherche à former des individus analytiques et critiques, qui contribuent au développement de la société grâce à des valeurs de citoyenneté et de soin de l'environnement (PEI, p. 11). L'UPO s'intéresse non seulement à donner une formation académique basique, mais aussi à offrir du soutien aux étudiants qui ont fini le processus académique dans le but qu'ils poursuivent une formation supérieure (Ibid., p. 149). Ainsi, la proposition de modèle pédagogique est critique-social-cognitif basé sur une approche constructiviste, un curriculum intégré et une méthodologie par projets. Cette pédagogie vise au développement des capacités et intérêts de l'individu de manière interdisciplinaire en accord avec la société, le travail, la communauté et le savoir utile, fondé sur les théories de Piaget, Vigotsky, Ausbel, Bruner, Novak, Gardner, Perkins, Freire, Magendzo, parmi d'autres (Ibid., p. 113).

Concernant l'équipe professionnelle, l'institution compte sur la présence d'une directrice, deux coordinateurs, une psychologue et une vingtaine de professeurs. Dans le groupe où nous proposons notre projet de recherche-action, plusieurs professeurs donnent des leçons de différents sujets, notamment les cours de musique et de langue maternelle. D'un

côté, l'enseignante en charge du cours de langue maternelle compte sur 14 ans d'expérience dans le cadre de l'enseignement aux enfants, dont 9 ont été au sein de l'UPO, où elle a été chargée des plusieurs sujets comme la langue maternelle, l'éthique et les sciences sociales aux niveaux de primaire. De l'autre côté, l'enseignant en charge du cours de musique a 20 ans d'expérience dans de différents centres éducatifs de Medellín, 9 ans avec le projet sponsorisé par les fondations Yamaha et Argos, les deux entreprises en charge de donner les ressources pour développer le cours.

Par rapport à l'entourage de l'institution, les quartiers sont plutôt neufs. Bien que la zone ait été habitée pendant des décennies, les bâtiments et les maisons sont récents comparés avec d'autres zones proches du lycée. Les étudiants de l'UPO y arrivent à pied ou bien en autobus s'ils viennent des bâtiments et des maisons les plus lointains. Ce sont plus de 1000 étudiants classés entre les couches sociodémographiques 1 et 2, et desquelles les parents sont majoritairement des maçons, des concierges et des ouvriers en général.

Le nombre d'étudiants accroît chaque année, ce qui a entraîné à l'expansion de la structure physique de l'institution. L'institution possède quatre bâtiments : le bloc administratif, le bloc où se trouve la bibliothèque et la papeterie, et deux blocs ayant la plupart des salles de classes. Également, on peut trouver une cafétéria, une salle multiple et un jardin potager. De ce fait, l'UPO a un air mélangé entre l'urbanité et la ruralité. Chaque salle de classe de l'institution est bien dotée des éléments nécessaires pour l'apprentissage : un tableau acrylique, un autre à craie, une quarantaine de chaises individuelles pour les apprenants, un écran de 42'', deux haut-parleurs et un ordinateur avec accès à internet. De plus, les murs des couloirs et des salles de classe sont décorés avec des porte-affiches ayant des thématiques et des images que les étudiants et les enseignants changent régulièrement d'après les sujets travaillés en classe et les dates importantes pour l'institution et la société (communauté éducative).

L'espace consacré au cours de musique que nous avons observé est la salle multiple, elle se trouve au premier étage au bout de couloir. Malgré le fait que cette salle est si spacieuse, les étudiants ne disposent pas des mobiliers nécessaires pour être confortables puisque la salle multiple n'est pas vraiment destinée à l'enseignement. Par ailleurs, le groupe de 3^{ème} année (3.1) doit se déplacer vers la salle habituelle après la séance de musique. Cette salle est située au bout du même couloir et est également assez ample et bien éclairée. Elle compte sur plusieurs porte-affiches colorés, des tableaux de cartes et deux grands espaces dédiés au ramassage des jeux de société et du matériel à buts multiples.

Cent minutes de cours de langue maternelle sont dédiées tous les jeudis à 12h20, mais l'administration s'intéresse à inclure un cours de langue française. C'est pourquoi ils ont ouvert les portes aux stagiaires de l'Universidad de Antioquia au cours des derniers mois quoique quelques groupes aient déjà participé à des projets de stage et ont été rétribués académiquement.

Finalement, ces particularités du contexte du groupe où notre projet recherche-action a eu lieu nous ont permis d'identifier une problématique et une question de recherche que nous proposons par la suite et qui, enfin, nous ont aidées à formuler notre projet.

Problématique

Après d'un processus d'observation et d'accompagnement, notamment lors des cours de langue maternelle et postérieurement du cours de musique, nous avons analysé les particularités du contexte de la communauté éducative de *l'institución educativa Alfonso Upegui Orozco*. En général, nous avons dégagé deux éléments clés pour déterminer la problématique. D'une part, nous avons trouvé l'intention de l'institution d'intégrer l'enseignement du FLE et de la musique dans le curriculum. D'autre part, nous avons

constaté la difficulté des élèves d'écrire à bon escient même dans sa langue maternelle en raison de leur stade de développement, i.e. état de la pensée concrète. Selon Piaget (1964) dans l'état des opérations concrètes l'enfant accède à une pensée logique qui lui permet de faire des opérations mentales pour résoudre des problèmes concrets (p. 21).

Tout d'abord, l'UPO a comme but l'établissement de l'enseignement non seulement du FLE, mais aussi de la musique. C'est-à-dire, les élèves de la troisième année scolaire ont commencé le processus d'apprentissage du FLE cette année. Simultanément, le projet d'initiation musicale a commencé et aura lieu pendant trois ans. Selon l'enseignant du cours de musique, la fondation Yamaha et la fondation Argos sont en charge du projet, ce qui garantit son continuité au fil des années affichées.

Ainsi, l'objectif d'utiliser la musique comme ressource base pour l'enseignement du FLE naît du besoin d'établir une connexion entre l'apprentissage de ces deux sujets – la musique et le FLE. On espère que cette liaison aidera aux étudiants à avoir un apprentissage significatif et facile puisqu'il sera lié à leur propre vie et connaissances préalables. De ce fait, il est vrai que l'apprentissage de ces deux disciplines a beaucoup de similitudes concernant leur théorie et leur pratique. En effet, la théorie musicale, le solfège et l'harmonie serait inutile s'ils ne servaient pas à jouer d'un instrument. C'est le même cas avec la grammaire des langues. On ne l'apprend pas pour faire des descriptions théoriques mais pour avoir des connaissances qui servent à s'exprimer (Corral, 2008, p. 143). Le but est donc de combiner la théorie et la pratique de ces deux disciplines, la langue et la musique, afin de fournir des éléments qui facilitent la communication. Il s'agit de prendre la voix comme un instrument.

Le deuxième élément qui a permis d'établir la problématique est le développement des enfants. En tenant compte de la théorie du développement cognitif de Piaget (1964) les élèves ayant entre 8 et 9 ans se trouvent dans le stade des opérations concrètes. Par rapport à l'acquisition des langues, les enfants en ce stade privilégient et se sentent plus à l'aise pour le

langage oral que le langage écrit. En fait, dans un entretien fait à l'enseignante de langue maternelle, elle a ratifié ce fait-là¹. Au cours de notre projet nous avons vu comment les élèves démontrent une faiblesse avec l'écriture (journal de bord, observation #6), ce phénomène est donc une causal pour centrer un objectif sur le développement de la partie orale.

En conséquence, la contribution de la musique au développement de l'expression orale est évidente. La musique permet de développer l'oreille musicale. Grâce aux activités musicales, les enfants peuvent développer le système moteur du langage nécessaire pour s'exprimer oralement. En surcroît, pendant que dans la musique on parle du ton et du mode, du rythme et du tempo, dans le langage oral, on parle des intonations, des accents et du rythme. Ces similitudes permettent d'associer la maîtrise des aspects tels que le ton, la mélodie, l'accent et le rythme tant pour l'expression orale d'une langue comme pour la musique (Corral, 2008, p. 142).

Cadre Théorique

Dans la révision de littérature suivante, nous présenterons les concepts clés qui nous ont permis de mettre en place ce projet de recherche-action. Tout d'abord, nous exposerons les liens entre l'apprentissage de la musique et celui d'une langue étrangère. Ensuite, nous décrirons les principales caractéristiques de la méthodologie musicale au service de l'apprentissage du FLE. Finalement, nous parlerons sur le développement des compétences orales en FLE chez les enfants.

¹ Entretien faite auprès de l'enseignante de langue maternelle le 10 août, 2017.

L'apprentissage de la musique et celui d'une langue étrangère

Afin de proposer une méthodologie musicale, il est indispensable établir un lien entre la musique et une langue étrangère. En effet, les similitudes entre l'apprentissage de ces deux disciplines est semblable. Selon Sloboda (1985) « la musique et la langue sont des moyens de communication résultant d'un besoin organisationnel et développemental du cerveau qui veut imposer une structure et une signification à l'information auditive reçue par les sens » (cité dans Lowe, 1998, p. 1). Ainsi, ces deux disciplines partagent les mêmes processus auditifs, perceptifs et cognitifs (Ibid., p. 1).

En outre, la théorie et la pratique de ces disciplines est similaire : la théorie sert à fournir des connaissances dans le but de créer un produit, étant une pièce musicale dans le cas de la musique et la parole quant à une langue étrangère. Ainsi, les phénomènes sonores de la musique et la langue déterminent la qualité de leur produit. C'est-à-dire, on peut bien associer le ton, la mélodie, l'accent et le tempo tant à l'analyse et caractérisation d'une pièce musicale comme à l'analyse et caractérisation de la langue parlée (Jedrzejak, 2012, p. 19).

Méthodologie musicale et enseignement/apprentissage du FLE

L'intention d'implémenter une méthodologie musicale pour l'apprentissage du FLE naît du besoin d'établir une relation entre la musique et le FLE. Aubain (1996) confirme la nécessité d'intégrer la musique dans l'enseignement de langues étrangères afin de donner aux élèves un outil différent et plus ludique :

Instituer l'enseignement des musiques de diverses langues vivantes, ou bien le situer dans le cadre global d'un enseignement musical, présente plusieurs avantages : prendre du recul par rapport à la linguistique, à la phonétique ou toute discipline connexe, tenir compte de l'interdisciplinarité qui existe entre la pédagogie musicale et la didactique des langues étrangères, inclure l'enseignement de tous les phénomènes sonores et musicaux inhérents à la communication parlée qui ont pu être enseignés, intégrer toutes les pratiques musicales individuelles des enseignants et

apprenants. (Cité dans Fahlstedt, 2015, p. 11)

De ce fait, nous avons proposé d'implémenter une méthodologie musicale consistant à prendre des éléments et des procédures mis en place par les musiciens dans le but d'enseigner une langue étrangère, dans notre propos, le FLE. Corral (2008) explique les quatre piliers de la méthodologie musicale qui peuvent s'utiliser pour l'enseignement/apprentissage du FLE. À savoir, l'écoute réflexive, le savoir paraître, la répétition et la dynamique.

- **Écoute réflexive**

L'écoute réflexive (ou active) peut constituer une méthode de communication efficace. La base est le fait que l'on prononce seulement ce que l'on entend. Ainsi, quand l'apprenant a une véritable écoute intérieure de sa propre *projection sonore*, l'écoute, devenue *écoute réflexive*, aide donc à la production. Cette écoute active requiert de la concentration, l'attention et la réduction au minimum des distractions. Le processus pour garantir l'écoute réflexive est constitué de trois étapes :

1. la préhension du son,
2. la représentation intérieure de ce son,
3. la production conditionnée du son.

La prémisse est donc le processus mental se trouvant dans ce type d'écoute. La production des sons (messages) sera conditionnée en premier lieu par la représentation mentale de ces sons. De sorte que quand le son est acquis et réalisé, il peut être utilisé dans d'autres contextes.

- **Savoir paraître**

Le savoir paraître fait référence au public auquel l'on s'adresse. Tant la musique comme la langue ont comme but la communication des messages. Au début de la formation des musiciens, les blocages à cause de la timidité et la peur du ridicule sont travaillés. Il

faudrait faire le même dans l'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère, surtout au moment de la production orale, puisque c'est grâce au langage oral que « l'expérience vocale, corporelle, émotive, personnelle, intime et impossible à transférer que la langue étrangère s'ancre chez l'apprenant et peut devenir sa langue familière, sa propre langue » (Corral, 2008, p. 146).

En conséquence, des exercices tels que la mémorisation des chansons, les activités musico-moteurs, la lecture à haute voix des versets, entre autres, permettent de dominer la peur et de surmonter les blocages affectifs.

- **La répétition**

La répétition ici n'est pas vue comme un aspect mécanique, mais plutôt comme une manière d'adresser la pratique, d'assimiler et d'intégrer de différentes compétences et habiletés. En effet, la répétition est clé dans le processus d'apprentissage de la musique ; elle se centre sur la production d'une pièce en utilisant plusieurs techniques en fonction du degré de difficulté achevé. Ainsi, cette même procédure peut être utilisée dans l'enseignement/apprentissage du FLE. Or, il faut tenir en compte que cette répétition, toujours attentive et consciente, doit être faite à l'oral. Selon Corral (2008) « si l'acquisition n'est pas intégrée oralement, ladite structure grammaticale sera oubliée et même évitée par l'élève dans la pratique communicative. La répétition correctement menée et l'emploi systématique des nouvelles structures acquises constituent bien la pierre angulaire de l'apprentissage grammatical » (p. 148).

Afin d'effectuer cette répétition, on dispose de deux types d'exercices :

1. Des activités fermées visant à la répétition des structures dans des champs spécifiques mais en utilisant la langue dans des situations réelles ou imaginaires.
2. Des activités ouvertes supposent l'utilisation des structures acquises d'une manière plus spontanée, tels que les conversations ou même l'improvisation des versets.

- **La dynamique**

Au moment de jouer une pièce musicale, même si les musiciens se centrent sur un aspect qui pose problème, il/elle doit répéter ladite pièce en gardant les composants propres de ce segment. Si nous préservions cet aspect dans l'enseignement/apprentissage du FLE, il impliquerait travailler les unités phonétiques d'une façon intégrée à une phrase possédant une mélodie concrète. C'est-à-dire, « on commence par travailler un son de manière isolée mais en gardant les nuances intonatives qui l'encadrent dans une structure plus ample qui est celle de la phrase » (Corral, 2008, p. 150).

Comme il a été exprimé dans les paragraphes précédents, les procédures de la méthodologie musicale au service de l'enseignement/apprentissage du FLE donnent des avantages qui seront profitées dans notre projet de recherche-action.

Les compétences orales en FLE

Puisque notre projet se centre sur le développement des compétences orales en FLE, nous trouvons indispensable aborder ce sujet profondément. Selon Corral (2008) « l'oral est le point de départ et d'arrivée pour les différentes compétences langagières – grammaticale, lexicale, interculturelle, stratégique et communicative » (p. 146). Ainsi, la compréhension et la production orale seront vues comme déclencheurs de l'apprentissage du FLE.

Concernant la compréhension orale, Selon le Cadre Européen Commun de Référence 'CECR', l'utilisateur d'une langue étrangère au niveau A1 « peut comprendre une intervention si elle est lente et soigneusement articulée et comprend de longues pauses qui permettent d'en assimiler le sens » (p. 55). En conséquence, la compréhension orale devient un aspect clé dans l'apprentissage du FLE, comme Tankara (2009) le mentionne :

On ne parle bien une langue que lorsqu'on l'entend bien, c'est-à-dire lorsqu'on peut analyser les sons et reconnaître le rythme de la mélodie linguistique [...] Lorsque l'on écoute des sons d'une langue dite étrangère, l'apprenant acquiert d'abord la musique

de la langue et les charges émotionnelles correspondantes, exactement comme il a acquis ceux de sa langue maternelle (cité dans Fahlstedt, 2005, p. 13).

Or, lorsque l'élève a été exposé suffisamment à la langue, il/elle commence à parler dans la langue cible. Alors, dans ces premières approximations (niveau A1), l'élève « peut produire des expressions simples isolées sur les gens et les choses » (CECR, 2001, p. 49). Puis, le but est d'arriver à communiquer, d'entendre ce que l'autre dit, d'organiser la pensée pour exprimer des idées en les échangeant avec d'autres personnes.

De ce fait, tant la compréhension orale comme la production orale sont des compétences base dans l'acquisition du FLE. En fait, « les deux processus: la compréhension et le parler se complètent mutuellement au cours de l'apprentissage d'une langue » (Malgorzata, 2008, p. 136).

Question de Recherche

Comment implémenter une méthodologie musicale dans le but de développer la compréhension et la production orale en FLE des élèves de la 3ème année ?

Objectifs

Objectif général

Implémenter une méthodologie musicale dans le but de développer la compréhension et l'expression orale en FLE.

Objectifs spécifiques

- Favoriser l'apprentissage du FLE à travers une méthodologie musicale centrée sur le développement de la compétence orale chez les apprenants.

- Promouvoir la participation et l'interaction en classe de FLE par de chansons, des comptines et des activités musicales.
- Analyser et interpréter les résultats de l'application des chansons en classe en ce qui concerne le développement de la compétence orale.

Plan d'actions

Déroulement des actions

Afin d'aborder les sujets mentionnés dans notre question de recherche et en prenant compte des caractéristiques exposées dans la problématique par rapport à la nécessité d'une amélioration de la partie orale des élèves en langue cible, nous avons proposé les actions suivantes qui sont pensées à partir des objectifs de ce projet.

Dans la phase de la mise en œuvre des actions, nous avons implémenté une méthodologie musicale focalisée dans les 4 piliers mentionnées : l'écoute réflexive, le savoir paraître, la répétition et la dynamique. Pour ce faire, nous avons utilisé des chansons, des comptines et des activités musico-moteurs.

Dates et activité	Description	Objectif
Dates : Toutes les séances Activité : L'écoute réflexive	L'écoute réflexive ordonnée par 3 étapes : <ol style="list-style-type: none"> 1. la préhension du son, 2. la représentation intérieure de ce son, 3. la production conditionnée du son. 	Devenir conscient de la propre projection sonore.
Dates : Le 7 août et le 7 septembre Activité : Le savoir-paraître	Des activités musico-moteurs : Le jeu des chaises musicales. Le chapeau magique.	Développer la confiance chez les élèves et diminuer tous les blocages affectifs qui empêchent les enfants d'interagir avec leurs

		camarades.
Dates : Le 14 septembre et le 5 octobre Activité : La dynamique	Utilisation des comptines se centrant sur des sons spécifiques qui posaient des problèmes chez les apprenants.	Prononcer un son spécifique en gardant du sens dans une phrase.
Dates : Le 31 août et le 21 septembre Activité : La répétition	Utilisation des chansons interprétés par Alain le lait, mais adaptées aux intérêts des élèves en utilisant de différents rythmes et des instruments musicaux.	Acquérir du vocabulaire et puis des structures grammaticales grâce à l'association des rythmes des chansons.

Tableau 1 : Résumé du déroulement des actions.

Collecte de données

Les techniques de collecte de données dont nous nous sommes servis ont été le journal de bord, un questionnaire à la fin de notre projet et une présentation (show) finale consistant à interpréter une chanson choisie par les apprenants.

- **Journal de bord**

Celui-ci était l'instrument principal de notre collecte de données. Pendant chaque séance, nous avons observé l'impact des stratégies utilisées et réfléchi sur les aspects positifs et négatifs de l'implémentation de la méthodologie musicale concernant le développement des compétences orales chez les élèves.

- **Questionnaire**

Cet instrument a été conçu dans le but de connaître les perceptions des apprenants par rapport à la méthodologie musicale et aux activités implémentés.

- **Présentation finale - Show**

Dans le but d'enregistrer le développement des compétences orales chez les apprenants, nous avons préparé une présentation qui était développée et construite entre le cours de musique et le cours du FLE. Il s'agissait de l'interprétation d'une chanson en

français choisie selon les capacités des élèves pour interpréter, chanter, danser et jouer des instruments. Ainsi, ladite présentation a eu lieu dans le cadre de la célébration du 12 octobre à l'UPO.

Analyse de Données

Dans le but d'analyser les données, nous avons suivi la démarche proposée par Burns (1999) : assemblage, codage et comparaison des données, construction des interprétations et présentations des résultats.

Au fur et à mesure que les interventions avaient lieu, nous consignions dans le journal de bord la description des activités implémentées et une réflexion à partir de la théorie pour catégoriser les extraits pertinents. De plus, à partir des observations nous avons choisi un échantillonnage de 16 élèves selon leur performance pendant l'année du cours pour faire un questionnaire sur leurs perceptions par rapport aux activités implémentées. Puis, nous avons fait une réflexion des questions pour les catégoriser. Finalement, une présentation musicale à la fin du cours nous a permis d'évaluer la production orale des apprenants. Ainsi, la conception d'une méta-matrice a facilité la comparaison des catégories obtenues de chaque outil de collecte pour en tirer des conclusions et déterminer les résultats finaux.

Résultats et Interprétations

Nos activités centrées sur l'implémentation d'une méthodologie musicale ont visées à développer l'expression orale en FLE. De ce fait, nous avons regroupé nos résultats et interprétation en trois catégories générales : L'engagement envers le cours du FLE, la stimulation de la production orale chez les apprenants et la contextualisation des chansons.

L'engagement envers le cours du FLE

L'implémentation de différentes activités de la méthodologie musicale a permis aux enfants d'avoir un engagement envers l'apprentissage du FLE. Ainsi, dans le questionnaire final la plupart des élèves ont manifesté que le cours du FLE était amusant et ils ont affirmé qu'ils ne trouvaient pas d'aspects à améliorer. Par exemple, comme réponse à la question « *Que penses-tu du cours de FLE ?* » les enfants ont répondu :

- « *Il est très bien car on fait beaucoup d'activités* » (questionnaire auprès des apprenants, question 1, étudiant 4).
- « *Il est très amusant car j'ai beaucoup appris, merci merci* » (questionnaire auprès des apprenants, question 1, étudiant 14).
- « *J'aime le cours car l'enseignant fait des activités amusantes* » (questionnaire auprès des apprenants, question 1, étudiant 11).²

Évidemment, au fur et à mesure que l'enseignement du FLE avait lieu, il a été nécessaire de chercher des stratégies pour captiver l'attention des enfants pour en avoir un apprentissage significatif : “La partie audiovisuelle est une manière aussi attirante de montrer la musique et la culture française” (Journal de bord, Le 15 Septembre, 2017).

Sans doute, les activités musico-moteurs ont été les plus acceptées par les apprenants pendant la mise en œuvre de la méthodologie. Selon Malgorzata (2008)

Les enfants apprécient beaucoup les exercices moteurs. Si ceux-ci sont en plus accompagnés de musique, ils offrent une possibilité de développer une expression créatrice et un travail en groupe. Les activités de ce type permettent de satisfaire le besoin de mouvement, impérieux à cet âge. Elles aident à garder une attitude correcte et à rendre la respiration plus profonde. Les élèves des petites classes n'arrivent souvent pas à se concentrer, se fatiguent facilement, leur attention se disperse, car ils

² Les traductions sont les nôtres.

utilisent en grande partie, dans le processus d'apprentissage, la mémoire involontaire. Les exercices rythmiques et musico-moteurs ayant en vue de stimuler et d'inhiber le mouvement exercent la capacité de concentrer l'attention sur une tâche à remplir et permettent de développer ces fonctions cognitives (p. 138).

Contextualisation des Chansons

Pendant l'utilisation des chansons, il est devenu nécessaire de les contextualiser avec de différents rythmes qui sont plus proches aux enfants pour qu'ils se sentaient identifiaient : « La réponse des élèves avec les changements du rythme dans les chansons a été très positive, aujourd'hui les nouveaux rythmes installés étaient le rock et pop. » (Journal de bord, Le 24 Août, 2017). En effet, dans le questionnaire les apprenants ont manifesté que la chanson la plus attirante pour eux a été celle choisie pour le spectacle grâce au rythme et à la lettre de la chanson : « tu m'as promis porque tiene ritmo y también tiene partes en español » (questionnaire auprès des apprenants, question 4, étudiant 15). Du même, des chansons telles que "bonjour, bonjour !" de Alain le lait ont été bien accueillies par les enfants grâce à la répétition des structures grammaticales et au message de la chanson. Néanmoins, il a été nécessaire d'utiliser des autres rythmes car les apprenants ont manifesté que ces chansons étaient trop enfantines pour eux. Ainsi, nous nous avons servi des paroles des chansons pour travailler la prononciation et l'apprentissage du lexique et des structures grammaticales tout en changeant la mélodie pour la contextualiser aux goûts des élèves.

En effet, sur cette aspect-là, Pamula (2008) affirme que même s'il est un aspect clé profiter les paroles d'un texte, il est indispensable de mettre l'accent sur une articulation correcte en modifiant la dynamique, le tempo et le rythme (p. 136).

La stimulation de la production orale chez les apprenants

L'utilisation des chansons a aidé à développer la production orale chez les élèves. Le suivi des principes de la méthodologie musicale, i.e. l'écoute réflexive, la répétition, le savoir paraître et la dynamique ont donné la possibilité d'utiliser la langue en contexte. Cet aspect-là a été constaté dans les réflexions faites dans le journal de bord : “ Les élèves ont encore démontré que la répétition des chansons a augmenté les possibilités de répliquer les sons d'une forme claire” (Journal de bord, le 24 Août, 2017) ; “grâce à l'exercice de prononciation en suivant la chanson, les règles de prononciation sont plus faciles pour les enfants” (Journal de bord, le 5 octobre, 2017).

Sans doute, la présentation finale a été preuve du travail fait tout au long du semestre en suivant la méthodologie musicale dans le cours du FLE. Même si au moment de faire la performance nous avons eu des difficultés par rapport à la location et au système de son, nous avons eu de bons résultats. Ainsi, nous avons pu constater que les apprenants n'avaient pas de difficultés à prononcer quelques phonèmes tels que /y/, /R/ ou /ɲ/ (des phonèmes qui ont été travaillé en contexte suivant le principe de la dynamique). En surcroît, nous avons remarqué que l'interférence de la langue maternelle est évidente lorsque les mots en espagnol et en français se ressemblent comme dans le cas du mot *montagne*. Or, nous croyons que cet aspect-là n'a pas été un problème, mais une opportunité pour montrer aux enfants que la langue française n'est pas si éloignée de leur contexte.

Conclusions et Recommandations

Ce projet de recherche-action visait à implémenter une méthodologie musicale dans le but de développer la compréhension et l'expression orale en FLE. Ainsi, nous avons constaté que les activités proposées ont eu un impact positif sur le développement de l'expression orale. Les activités ont permis en plus de démontrer aux apprenants que la langue française

n'est pas si éloignée de leur contexte et qu'il est possible de transférer des connaissances entre les sujets abordés à l'école.

Par rapport à difficultés présentées pendant la réalisation du projet, nous voudrions signaler que le manque du temps et les changements du calendrier de l'institution ont influencé sur quelques étapes de la recherche telle que la collecte de données et la mise en œuvre de quelques interventions. Pourtant, l'effet de cet obstacle n'a pas été assez significatif car nous avons pu mener à bien le processus cyclique qui caractérise la recherche-action.

Or, il devient nécessaire de poursuivre le projet commun entre le cours de musique et les cours de français, puisque le cours de musique a été conçu et planifié pour être exécuté pendant 3 ans et pour l'instant nous avons fini seulement la première année. Cela garantira deux années de processus supplémentaires, une situation qui pourrait être profitable pour les futurs enseignants du FLE.

Finalement, il nous semble indispensable d'intégrer l'enseignement du FLE dans le curriculum à l'institution éducative. Il est nécessaire que les efforts déployés par les stagiaires précédents et le travail effectué jusqu'au présent dans des divers domaines au sein de l'institution soient reconnus et suivis pour établir des bases qui améliorent l'enseignement dans l'institution.

Réflexion

Ce rapport de recherche a été une expérience enrichissante et gratifiante car j'ai eu l'opportunité d'amener un projet expérimental et conscient. Bien que ce processus de stage exige un travail rigoureux, je considère que c'est édifiant et satisfaisant non seulement pour les enfants, mais pour les enseignantes titulaires, l'enseignant du cours de musique et pour moi.

D'une part, ce stage m'a permis de connaître une institution éducative intéressante qui a attiré mon attention du premier jour qu'on a visité cet endroit. L'idéal éducatif de cette école qui combine les avantages d'un environnement rurale et la vie dans la ville a un impact qu'on connaît liée à la vision et l'image que l'on a de l'éducation rêvée. Voire, cela a été essentiel au moment de mettre en pratique un plan orienté à intégrer deux sujets comme la musique et l'enseignement du FLE dans un cas spécifique où la musique est le moyen de se connecter avec les élèves.

D'autre part, j'ai pu réaffirmer que l'enseignement est un processus qui demande de la patience, au cours de cette année avec les enfants de la troisième année, mon apprentissage a une conception différent sur les capacités et le pouvoir liée à la musique. Notamment, l'implémentation des activités musicales demande de faire une tâche délicate et de prendre du temps pour faire le lien entre les connaissances en musique et la structuration du cours du FLE chaque séance.

En somme, ce période a été très significatif et fondamental dans ma vie, car cela a été le point de départ de mon projet comme enseignant de langues étrangères et bien sûr comme musicien.

Bibliographie

- Burns, A. (1999). *Collaborative Action Research for English Language Teachers*.
Cambridge, Royaume-Uni : Cambridge University Press.
- Conseil de l'Europe. (2001). *Cadre européen commun de référence pour les langues: apprendre, enseigner, évaluer*. Editions Didier.
- Corral, A. (2008). Méthodologie musicale et enseignement-apprentissage du FLE. *Synergies Espagne*, 1, 141-152.
- Institución Educativa Alfonso Upegui Orózco. (2011). *Proyecto Educativo Institucional* (versión 2011-2018). Medellín, Colombia.
- Fahlstedt, K. (2015). *Inter-discipline musique/langue l'apprentissage de la grammaire française en rythme*. Linnéuniversitetet.
- Jedrzejak, C. (2012). *L'apport de la musique dans l'apprentissage d'une langue étrangère*. Institut Universitaire de Formation des Maîtres.
- Lowe, A. (1998). L'enseignement de la musique et de la langue seconde : pistes d'intégration et conséquences sur les apprentissages. *La Revue canadienne des langues vivantes*, 54(2), 223-238.
- Malgorzata, P. (2008). Sensibiliser les enfants à une langue étrangère par le biais d'une activité musicale. *Synergies Espagne*, 1, 133-140.
- Piaget, J. (1964). Development and Learning. Dans M. Gauvain, & M. Cole, (Eds.) *Readings on the Development of Children* (pp. 19-28). New York: W. H. Freeman and Company.

Annexes

Annexe A : Interprétation de la chanson « Bonjour, bonjour ! »

<https://www.youtube.com/watch?v=LNcT7q5rGTw&feature=youtu.be>

Annexe B : Présentation finale (« Chanson Tu m'as promis »)

https://www.youtube.com/watch?v=i_DpHPQsaRo

Annexe C : Questions du questionnaire pour connaître les perceptions des élèves

- ¿Cómo te han parecido las clases de francés?
- ¿Qué aspectos no te gustaron de las clases de francés? ¿Por qué?
- De todas las clases de francés ¿Cuál ha sido tu actividad favorita? ¿Por qué?
- De todas las canciones que escuchamos ¿cuál ha sido tu canción favorita? ¿Por qué?